

第9回 韓・日(北陸)經濟交流會議  
會議結果 報告書

2008. 5. 21(水)~25(日)

- 日本 石川縣(이시카와현) -

知 識 經 濟 部

韓日經濟協會, 韓日產業技術協力財團



□ 제9회 한·일(北陸) 경제교류회의 민관합동회의(5.22)



□ 제9회 한·일(北陸) 경제교류회의 양국 위원(5.22)



□ 합의의사록 서명(5.22)



□ 민관합동회의 제2부 : 테마별 실무자 회의(5.22)



□ 산업시찰(5.21)



□ 일본측 주최 환영만찬회(5.21)



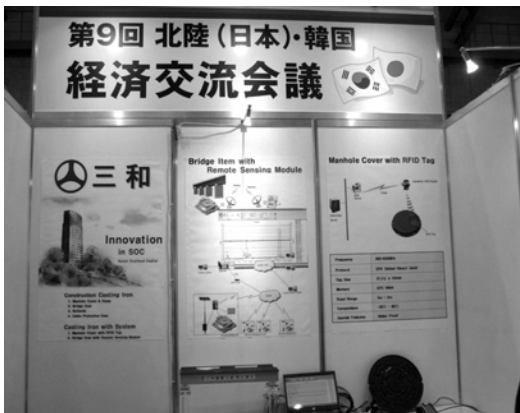
□ 한국측 주최 오찬교류회(5.22)



□ 한국측 주최 오찬교류회(5.22)



□ 한·일(北陸)기업교류 상담회, e-messe金澤・MEX金澤 전시회 출품(5.22~24)







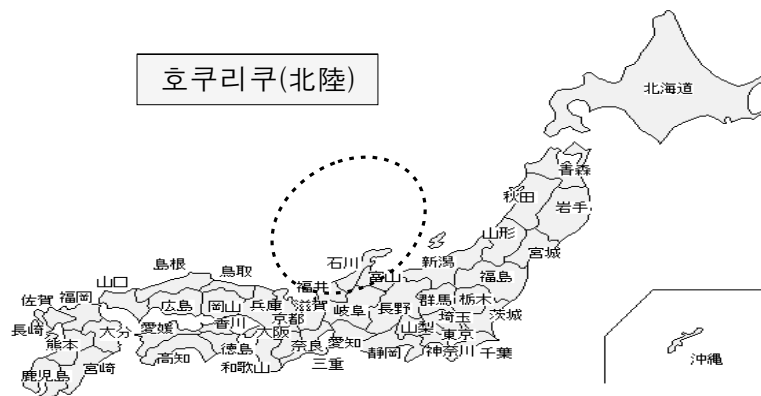


## I . 회 의 개 요



## 1. 추진배경 및 목적

- 한·일 양국은 「21세기 새로운 한·일 파트너십」 구축(98.10월 양국정상 합의)을 위해 다방면의 협력 진행
  - 협력단위의 세분화 및 다양화를 위해 종래 국가차원의 교류와 병행, 지역 대 지역 차원의 협력 적극 추진
- 제2회 한·일 민관합동투자촉진회의('99.12월)시 지방간 경제교류 확대방안으로 호쿠리쿠(北陸)지역과 「경제교류회의」 개최 합의
  - \* 호쿠리쿠(北陸)지역 : 토야마(富山)현, 이시카와(石川)현, 후쿠이(福井)현
- 일본 호쿠리쿠(北陸) 지방과의 경제 교류를 통해 한일 간 무역·투자·산업기술협력의 확대를 도모
- 회의개최 실적
  - 제1회 회의 : 00. 7. 5~ 7 일본 토야마 富山第一호텔(조환익 무역투자실장 등 62명 참석)
  - 제2회 회의 : 01. 2.19~21 서울 신라호텔(정태신 국제협력투자국장 등 107명 참석)
  - 제3회 회의 : 02. 4.24~26 일본 카나자와 金澤都호텔(정준석 국제협력투자국장 등 59명 참석)
  - 제4회 회의 : 03. 5.28~30 대구 인터불고호텔(이병호 국제협력투자국장 등 84명 참석)
  - 제5회 회의 : 04. 5.26~29 일본 토야마 ANA호텔(이승훈 국제협력투자국장 등 67명 참석)
  - 제6회 회의 : 05. 7.19~22 경주 호텔현대경주(최평락 국제협력투자국장 등 109명 참석)
  - 제7회 회의 : 06.10.18~21 일본 후쿠이 福井위싱턴호텔(윤영선 무역조사실장 등 64명 참석)
  - 제8회 회의 : 07.11. 7~10 울산 호텔현대울산(홍지인 통상협력기획관 등 54명 참석)



## 2. 제9회 한·일(北陸) 경제교류회의 개최 개요

□ 일시 : 2008. 5. 21(수)~25(일) \*전시회 병행개최

□ 장소 : 일본 ANA 크라운프라자 호텔, 이시카와현(石川縣) 산업전시관

□ 대표단 구성

<한국측 : 55명>

- 단장 : 지식경제부 주력산업정책관
- 정부 및 관련자치단체 : 지식경제부, 울산·강원·경북 3개 자치단체 (부지사·국장) 등 정부기관
- 경제단체  
부산항만공사, 울산항만공사, 중소기업진흥공단, 한국무역협회, 한국우량제품진흥  
협회, 한국테크노마트, 한일경제협회, 한일산업기술협력재단, KOTRA 등 관련단체
- 기업(디지털 정보통신, 기계, 금형)

<일본측 : 108명>

- 단장 : 경제산업성 추부(中部)경제산업국장
- 정부 및 관련자치단체 : 토야마(富山), 이시카와(石川), 후쿠이(福井)  
3개현(지사·부지사), 中部경제산업국, 北陸종합통신국, 北陸지방정비  
국, 北陸信越운수국 등 정부기관
- 경제단체, 기업  
北陸경제연합회·北陸AJEC, 富山縣·石川縣·福井縣상공회의소연합회, JETRO,  
일한산업기술협력재단 등 관련단체 및 기업

□ 주요내용

- 한·일(北陸) 민관합동회의
- 한일 양국 기업 상담회(e-messe金澤, MEX金澤)
- 산업시설·기업 시찰 등

## □ 주요 일정

- 회 의 : ANA 크라운프라자호텔 카나자와, 전시회 : 이시카와현 산업전시관

| 일 시   | 주 요 행 사   | 기업 일정   |
|---|---|---|
| <b>&lt;5.21(수)&gt;</b><br>09:10~10:50<br><br>13:30~15:00<br>16:00~17:00<br>17:00~17:15<br>18:15~18:30<br>18:30~20:00<br><br>20:00~21:00 | <b>&lt;한국측 대표단 출국&gt;</b><br>인천공항→코마츠(小松)공항 : KE 775<br><b>&lt;2호차&gt;</b><br>(주)코마츠 아와즈(栗津)공장 견학<br>카나자와東茶屋街 견학<br>ANA 크라운프라자호텔로 이동, 체크인<br>민관합동회의위원 상견례(장소 : 3F zuiun瑞雲)<br><b>일본(北陸)측 주최 환영만찬회</b><br>(장소 : 호텔 3F ohtori 鳳)<br>사전 실무자협의(지식경제부&경제국) | <b>&lt;1호차&gt;</b><br>14:00~17:00 전시회 준비<br>17:00~17:30 호텔로 이동<br>17:30~18:00 호텔 체크인<br>(ANA 크라운프라자호텔)<br>18:30~21:00 환영만찬회   |
| <b>&lt;5.22(목)&gt;</b><br>09:30~11:30<br>11:30~11:50<br>12:00~13:30   | <b>&lt;한국측 전체 대표단&gt;</b><br>e-messe金澤, MEX金澤개회식 및 시찰<br>전시관→호텔(2호차)<br><b>오찬교류회(한국측 주최)</b><br>(장소 : 호텔 3F 鳳 ohtori 1/3)   | <b>&lt;이시카와현 산업전시관&gt;</b><br>1호관 : e-messe金澤<br>3·4호관 : MEX金澤<br>상담회 : 4호관 2층 상담장  |
| 14:00~15:25<br><br>15:55~17:15  | <b>&lt;한국측 대표단 : 자치단체·경제단체&gt;</b><br><b>제9회 한·일(北陸) 민관합동회의(1부)</b><br>(장소 : 호텔 3F ohtori 鳳 1/2)<br><b>테마별 실무자 회의(2부)</b><br>① IT·기계분야교류 촉진<br>② 비즈니스교류 촉진<br>③ 물류·관광분야 협력 촉진사업   | <b>&lt;한국측 기업&gt;</b><br><div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">             08:00~08:25 전시장 이동<br/>             08:25~10:00 전시 준비<br/>             10:00~17:00 전시·상담회<br/>             17:25~17:50 호텔로 이동           </div> 17:15~18:15 e-messe교류회<br>19:00~21:00 MEX교류회 |
| <b>&lt;5.23(금)&gt;</b><br>09:30~10:15<br>12:00~13:55  | <b>&lt;한국측 대표단 귀국&gt;</b><br>호텔→코마츠공항(BUS)<br>코마츠(小松)공항→인천공항(KE 776)  | <b>&lt;한국측 기업&gt;</b><br><div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">             09:00~09:25 전시장 이동<br/>             10:00~17:00 전시·상담회<br/>             17:20~17:50 호텔로 이동           </div>   |
| 09:00~18:00   | <b>&lt;산업문화시설 시찰&gt;</b><br>산업·문화시설 시찰 등  |   |
| <b>&lt;5.24(토)&gt;</b><br>08:30~13:30<br>15:45~17:45  | <b>&lt;한국측 산업문화시설 시찰팀 귀국&gt;</b><br>산업·문화시설 시찰 등<br>나고야(名古屋)공항→인천공항(KE 758)   | <b>&lt;한국측 기업&gt;</b><br><div style="border: 1px solid black; padding: 2px;">             09:00~09:25 전시장 이동<br/>             10:00~17:00 전시·상담회<br/>             18:30~18:55 호텔로 이동           </div>   |
| <b>&lt;5.25(일)&gt;</b><br>09:30~10:15<br>12:00~13:55  | <b>&lt;한국측 기업 귀국&gt;</b><br>호텔→코마츠공항(BUS)<br>코마츠(小松)공항→인천공항(KE 776)   |   |

※ 회의장(호텔)과 전시장은 버스로 15~20분 거리에 위치

### 3. 주요 행사내용

#### 1) 산업시설시찰

- 일시 : 5. 21(수) 11:30~17:15
- 내용 : 이시카와현 소재 산업시설 견학
  - (주)코마츠 아와즈(栗津)공장 : 불도저, 건설기계 제작

#### 2) 환영만찬회(일본측 주최)

- 일시 : 5. 21(수) 18:30~20:00
- 장소 : ANA 크라운프라자호텔 카나자와 3F 오오토리(鳳)
- 참석 : 양국 대표단 130명

#### 3) e-messe金澤, MEX金澤 개최식 및 시찰

- 일시 : 5.22(목) 09:30~11:30
- 장소 : 이시카와현 산업전시관 4호관
- 참석 : 양국 대표단, 전시회 참가단
- 내용 : e-messe金澤, MEX金澤 전시회 개최(5. 22~25) 개최식
  - e-messe金澤 : 호쿠리쿠 최대 디지털 정보통신 종합전시회
  - MEX金澤 : 금속공작·가공기계, 전기전자 관련기기 전시회

#### 4) 한국측 주최 오찬교류회

- 일시 : 5. 22(목) 12:00~13:30
- 장소 : ANA 크라운프라자호텔 카나자와 3F 오오토리(鳳)
- 참석 : 양국 대표단 전원 90명

## 5) 한·일(北陸) 민관합동회의

### □ 회의개요

- 일시 및 장소 : 5. 22(목) 14:00~17:15, ANA 크라운프라자호텔 3F 오오토리(鳳)
- 목적 : 한국(대구, 울산, 강원, 경북 등 환동해지역 중심)과 일본 호쿠리쿠 지방(富山縣, 石川縣, 福井縣)의 지자체 및 관계기관 등이 참여하여 비즈니스 교류 및 지역 간 교류 촉진을 위한 정보·의견 교환

### □ 참석자 구성 : 70명

#### <한국측>

- 지방자치단체(대구, 울산, 강원, 경북)시장·지사 및 부단체장
- 지식경제부 주력산업정책관
- 경제단체 : 한일경제협회, 한국무역협회, 업종별 단체, 지방상공회의소 및 경제단체 등

#### <일본측>

- 지방자치단체 : 토야마, 이시카와, 후쿠이현 지사 및 부지사
- 경제산업성 中部경제산업국장, 近畿경제산업국
- 경제단체 : 일한재단, JETRO, 지방상공회의소 등

### □ 주요 논의의제 : 동시통역

- ① IT·기계분야교류 촉진
- ② 비즈니스교류 촉진
- ③ 물류·관광분야 협력 촉진사업

(기업간·자치단체간 경제교류활성화, 신항만 구축에 대한 협력, 투자협력, 관광교류 협력, 전시회 참가, 전기·전자, 기계, IT 등 산업기술교류미션 파견, 산업기술 인력 교류, 산업기술 공동연구, 산업기술 집적지 간의 교류 등)



## ※ 호쿠리쿠(北陸) 지역

- 호쿠리쿠(北陸)지역은 동해쪽의 토야마(富山)현, 이시카와(石川)현, 후쿠이(福井)현 3개현을 지칭
  - 호쿠리쿠는 면적 12,622km<sup>2</sup>(전국의 3.3%)으로 일본 열도 중앙부에 위치해 있으며 도쿄, 나고야, 오사카의 3 대도시권으로부터 300km이내 거리에 위치
- 인구 규모는 약 310만 명으로 일본 전체의 2.4%, 제조업 사업소 수는 1만 개소로 동 3.9%, 종업원 수는 30만 명으로 동 3.7%, 제조업 출하액은 8조 3,660억 엔으로 동 2.7%, 부가가치액은 3조 1,560억 엔으로 동 2.9%를 차지하는 등 호쿠리쿠 지역경제는 일본 경제 전체에서 3% 전후를 차지하며 홋카이도, 시코쿠 지역에 필적하는 경제권을 형성하고 있음
- 호쿠리쿠(北陸)지역은 금속공업, 기계공업(전기기기, 일반기계), 섬유, 식료품, 의약품이 발달

## ※ 이시카와현(石川縣) 개요

- 인구 : 117만명(전국 제35위) \*2007년 4월
- 면적 : 4,185.47 km<sup>2</sup>
- GDP : 4.5조엔(2004년도)
- 주요 산업 : 기계·전자기기, 섬유, 식료품, IT, 서비스 산업
- 성장 산업 : IT, 기계·전자기기, 식료품, 서비스 산업

### 【호쿠리쿠(北陸)지역】

- 富山縣(토야마현)
- 石川縣(이시카와현)
- 福井縣(후쿠이현)



## 4. 회의 개최결과

### 1) 회의 개요

- ※ 한·일(호쿠리쿠) 경제교류회의는 '00년 1회 회의(일본 토야마현) 이후 매년 양국이 번갈아 개최하면서, 양국 지역간 산업협력 발판을 마련
- 일시/장소 : '08.5.21(수)~5.22(목)/카나자와시 Crown Plaza호텔
- 참석자 : 지식경제부 주력산업정책관(한국측 의장), 경산성 중부 경제산업국장(일본측 의장), 양측 지자체, 경제단체 등 163여명 참가
- 논의 의제
  - 한·일 양국 지자체간 파트너십 구축 및 산업기술 협력 방안
  - \* 한국측 3개 지자체 및 8개 기관, 일본측 3개 지자체 및 8개 기관의 공동 협력사업 제안을 중심으로 진행

### 2) 주요 논의내용

#### ① 한일 지역간 협력 관련 지자체 제안사항

##### 【한국측】

- IT,바이오, 신소재 등 산업교류협력, 동해 자유무역지역에 일본 기업의 투자요청 및 관광, 물류 분야의 교류협력(강원도)
- 울산 신항만 이용홍보 및 2009년 울산세계옹기문화 엑스포에 대한 참여 요청(울산광역시)
- 2008 동북아비즈니스 촉진회의 홍보 및 참여 요청(경상북도)

## 【일본측】

- 「MEX 카나자와」, [e-messe 카나자와] 등 전시회 홍보 및 한국기업 참가 요청(이시카와현)
- 호쿠리쿠지역 국제물류전략팀 소개 및 홍보(호쿠리쿠지방정비국)
- 관광, 물류 활성화를 통한 양국간 교류 확대(호쿠리쿠신에츠운수국)
- 동북아지역의 산업부품 및 재료 전시상담회인 'NEAR 2008 in 토야마' 홍보 및 참가 요청(토야마현)
- 쓰루가항 정기 컨테이너 항로 이용촉진 요청(후쿠이현)

## ② 비즈니스 교류촉진 관련 관계기관 제안사항

## 【한국측】

- 토야마신세기 산업기구와의 지속적 교류요청(한일산업기술협력재단)
- 지역특화시장 개척사업단 파견에 따른 기업 홍보 등 협조 요청(한국우량제품진흥협회)
- 해양심층수 산학관 연계협의체구성 의뢰(한국테크노마트)
- 한국상품 전시상담회 회원사 홍보 및 참가요청(한국무역협회)
- 일본 서항만 지구의 정보수집 및 의견수집에 협조요청(부산항만공사)
- 울산 신항만 이용홍보 의뢰(울산항만공사)

## 【일본측】

- MEX 카나자와, e-messe 카나자와 등 전시회 홍보 및 JK-BIC 사이트를 통한 양국 기업 매칭 지원 활성화(호쿠리쿠경제연합회)
- 동북아지역 산업부품 및 재료 전시상담회인 'NEAR 2008 in 토야마' 홍보 및 한국기업 참가 요청(토야마현 상공회의소연합회)

- 이시카와현의 교통인프라 정비현황 소개 및 이를 활용한 한일간 물적·인적교류 확대 요청(이시카와현 상공회의소연합회)
- 원자력 분야에서의 기술교류 확대 및 쓰루가항을 활용한 물류촉진 (후쿠이현 상공회의소연합회)
- JETRO의 지역간 교류지원사업, 한중일산업교류회 등 홍보 및 협조요청, 향후 한국에 대한 비즈니스사절단 파견 및 견본시 개최 등 참가 요청(JETRO)
- 비즈니스 교류 촉진사업 홍보 및 향후 환경·에너지 관련 추진시 협조요청(일한산업기술협력재단)

### **3) 대일무역역조 개선 활동의 일환으로 전시·상담회 개최**

- 일본측 호쿠리쿠 지역 최대 디지털 종합전인 e-messe 및 기계공업 상품전시회인 MEX카나자와 2008 개최를 계기로 우리 중소기업 20 개사가 참여하여 전시 및 상담활동 전개
  - \* 9개 한국 중소기업 제품 전시 및 11개 기업 1:1 비즈니스 상담
  - \* 일본측 33개 기업과 56건 1,280만불 상담

### **4) 의의 및 추진 계획**

- 금번 회의를 통해 양국 지자체간 우호적인 관계 형성 및 분야별 담당기관간 산업협력에 대한 다양한 사업제안 교환
  - 합의의사록에 근거하여 양국 정부 및 유관기관이 협력하여 시행
  - \* 실무 협의를 통해 6개월 이내 세부 실행사업 발굴·추진 예정
- 내년초 양측 합의사항 중간점검을 통해 사업 추진 실효성 타진
  - 차기 회의시('09.10월, 원주) 금년도 논의사업 진행 결과를 별도 보고